

## 2.3.4 Romances líricos y otras letras

## 1

ff. 1v-2r [7v-8r]

- 1 Olvidósele a Gileta  
en la fuente el corazón,  
y trújose de la fuente,  
en sus ojos, otros dos.
- Y todos tres, y todos,* 5  
*el uno y los dos,*  
*Gileta por Bras,*  
*por Gileta, Antón,*  
*y el alba, el prado,*  
*las fuentes y el sol* 10  
*pregonan que quedan,*  
*a una misma voz,*  
*los unos de celos*  
*y todos de amor,*  
*sin vida y sin alma,* 15  
*y sin corazón.*
- 2 Lloviendo perlas al prado,  
las flores aljófara son  
que le bebió el sol al alba,  
perla a perla y flor a flor. 20
- 3 No está el corazón seguro  
que dicen que Bras le halló,  
y, aunque se muere de celos,  
el hallazgo paga en flor.

## 1. Olvidósele a Gileta

2. *Fuente*: por tradición poética, símbolo del llanto o las lágrimas de los sufrimientos y penas de los enamorados. Precisamente, a partir de la segunda estrofa, el llanto de Gileta cobra protagonismo. En el poema «Antojósele a Marica» (nº 45) también la “fuente”, a modo de catáfora, anuncia, aunque no el llanto, sí la desesperación que sufre Marica a causa de los celos.

8. Tiple 2º y tenor: “Gileta y Antón”. La variante de las otras dos voces es la correcta, porque, con la preposición, queda cerrado el triángulo amoroso de los pastores.

14. Tiple 1º: “los otros de amor”, según la última repetición musical.

18. *Aljófara*: “especie de perla” (*Aut.*). Apréciase en esta estrofa la economía estilística sustentada en el juego de palabras “perla”-“aljófara”. Toda la estrofa es una metáfora del llanto de Gileta (vv. 29-30).

24. *El hallazgo paga en flor*: seguramente el poeta aprovecha el juego de la estrofa anterior creado por la comparación de las flores –por su blancura– con aljófara (v. 18). Por este motivo dice que Bras, en lugar de mostrarle sus celos a Gileta, le obsequia con una “flor”. El logro poético estriba en hacer de este verso el cierre de una unidad formada por la estrofa 2ª y 3ª, porque, en este verso, dicho término posee ya para el lector oyente una carga semántica condicionada por el significado metafórico –“aljófara”– con que aparece en los vv. 18 y 20.

- 4 Para volvérselo a Bras, 25  
no toma resolución:  
Antón replica que sí,  
Gileta dice que no.

- 5 Al fin, Gileta, llorando,  
sin corazón se quedó; 30  
Antón, perdido de celos,  
y Bras, llorando de amor.

*Y todos tres, y todos...*

## 2

ff. 2v-3r [8v-9r]

- 1 Heridas en un rendido  
nunca son de brazo fuerte,  
y más flaqueza descubre  
quien mata que no quien muere.
- Fuego en la nieve* 5  
*que abrasando se hiela*  
*de lo que enciende.*  
*Fuego, mil veces fuego,*  
*en belleza que vive*  
*de matar siempre.* 10
- 2 A sangre mil veces fría  
es, segunda vez, aleve  
rigor que busca más vida  
donde no cabe otra muerte.
- 3 No es crueldad en la hermosura 15  
no querer a quien la quiere,  
sino el ser no más que amada  
la razón por que aborrece.
- 4 Amar y ofender amando,  
¿qué desdicha lo merece?, 20  
¿y qué puede hacer un alma  
en un acierto que ofende?

25. Leísmo mantenido porque se está refiriendo al “corazón” de Gileta. Por lo tanto, entiéndase “volvérsele”.

•Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...



## 2. Heridas en un rendido

5. El “fuego” y la “nieve” juntos –la pasión y el desdén– forman una de las antítesis más frecuentes en la poesía amorosa desde la lírica trovadoresca.

6. El oxímoron de este verso debe entenderse en cuanto a que la dama enamora, pero, en cambio, es desdeñosa con ese amor que despierta.

10. Las paradojas que conforman el estribillo son el recurso retórico con que el autor estructura el resto del poema.

•Vid. 2.3.1 Fuentes literarias...

# 1. Olvidósele a Gileta

A 4

Padre Correa



E: Mn. M. 1262  
ff. 1v-2r [7v-8r]

Transcripción musical: Mariano Lambea  
Edición de la poesía: Lola Josa

[Tiple 1º] Ol - vi - dó - se - [le] a Gi -

[Tiple 2º] Ol - vi - dó - se - le a Gi -

[Tiple 3º] Ol - vi - dó - se - le a Gi -

[Tenor] Ol - vi - dó - se - le a Gi -

le - ta en la fuen - te el co - ra - zón, el co - ra - zón, y trú - jo - se

le - ta en la fuen - te el co - ra - zón, el co - ra - zón, y trú - jo - se

le - ta en la fuen - te el co - ra - zón, el co - ra - zón, y trú - jo - se

le - ta en la fuen - te el co - ra - zón, el co - ra - zón, y trú - jo - se

de la fuen - te, en sus o - jos, o - tros dos, en sus o - jos, o - tros dos. [o=o.]

de la fuen - te, en sus o - jos, o - tros dos.

de la fuen - te, en sus o - jos, o - tros dos, o - tros dos.

de la fuen - te, en sus o - jos, o - tros dos, en sus o - jos, o - tros dos.

[Estribillo]

10

Y to - dos tres, y to - dos,  
 Y to - dos y to - dos  
 Y to - dos tres, y to - dos  
 Y to - dos tres, y to - dos

15

el u - no\_y los dos, el u - no\_y los  
 tres, y los dos,  
 tres, y los  
 tres, y los dos,

20

dos, el u - no\_y los dos,  
 y to - dos tres, y los dos,  
 dos, y to - dos tres, el u - no\_y los dos,  
 y to - dos tres, el u - no\_y los dos,

25

Gi - le - ta por Bras, Gi - le - ta por Bras, por Gi -  
 Gi - le - ta y\_An - tón, Gi - le -  
 por Gi -  
 Gi - le -

30

le - ta, An - tón, y el al - ba, las fuen - tes

ta y An - tón, y el al - ba, las fuen - tes

le - ta, An - tón, el pra - do y el

ta y An - tón, el pra - do y el

35

y el sol, las fuen - tes y el sol

y el sol, el al - ba y el sol

sol, y el sol, el al - ba y el sol

sol, y el sol, el al - ba y el sol

40

solo y to - dos de a - mor pre - go - nan, pre -

y to - dos de a - mor pre - go - nan, pre -

pre - go - nan, pre -

pre - go - nan, pre -

45

go - nan, pre - go - nan que que - dan, a u - na

go - nan, pre - go - nan que que - dan,

go - nan, pre - go - nan que que - dan,

go - nan, pre - go - nan que que - dan,

50

mis - ma voz, a\_u - na mis - ma voz, los

a\_u - na mis - ma voz,

a\_u - na mis - ma voz,

a u - na mis - ma voz,

55

u - nos de ce - los, los u - nos de ce - los y to - dos de\_a -

y to - dos de\_a -

y to - dos de\_a -

y to - dos de\_a -

60

mor, y to - dos de\_a - mor, y to - dos de\_a -

mor, y to - dos de\_a - mor, y to - dos de\_a -

mor, y to - dos de\_a - mor, y to - dos de\_a -

mor, y to - dos de\_a - mor, y to - dos de\_a -

65

mor, sin vi - da y sin al - ma, y

mor, sin

mor,

mor, sin vi - da y sin al - ma, y sin co - ra -



1<sup>a</sup> Escudose la si lera en la fuente el coraçon y truxo le  
 dela fuente en sus ojos otros dos  
 y todos tres y los dos y todos tres el vno y los dos Por si lera an  
 ton el prado y el sol el aluay el sol Pregonan y quedan  
 dan Auna misma vez y todos de amor sin vida y sin  
 alma y sin coraçon y todos de amor los vnos de belos y todos de amor.

2<sup>a</sup> No viendo Por lo el prado las flores al so far don  
 que le venio el sol al alua  
 Por la apela y flor A flor

3<sup>a</sup> No es el coraçon lo que  
 si dicen si Dios le halla  
 ya un que mure de belos  
 el halla go Daga en flor

A Para botuense la abas Notama Resolucion  
 Anton Replica que y si lera de Regino

A4

1<sup>a</sup> Escudose la si lera en la fuente el coraçon y truxo de la fuente  
 en sus ojos otros dos y todos y todos tres y los dos y todos tres  
 y los dos si lera y anton el alua las fuentes y el sol el alua y el  
 Pregonan y quedan Auna misma vez y todos de amor  
 sin vida y sin alma y sin coraçon  
 los vnos de belos y todos de amor,

1<sup>a</sup> Escudose la si lera en la fuente el coraçon y truxo de la fuente en sus  
 ojos otros dos y todos tres y los dos y todos tres  
 tres y el vno y los dos si lera y anton el prado y el sol el alua y el sol Pregonan y  
 quedan Auna misma vez y todos de amor sin  
 vida y sin alma y sin coraçon y todos de amor los vnos de  
 celos y todos de amor,

5<sup>a</sup> Al fin se lera llorando  
 sin coraçon segredo  
 Anton Perdido de belos  
 y hoy llorando de amor,

1<sup>a</sup> Escudose la si lera en la fuente el coraçon y truxo de la  
 fuente en sus ojos otros dos y todos tres y todos  
 el vno y los dos si lera por tres y los dos  
 ton y el alua las fuentes y el sol las fuentes y el sol Pregonan y quedan  
 Auna misma vez los vnos de belos y todos de amor  
 y todos de amor sin vida y sin alma y sin coraçon sin vida y sin alma y  
 todos de amor los vnos de belos los vnos de amor,